

Saint-Pierre d'Irube

Hiriburu

BEGIZ BEGI

Magazine - Juin 2017 - n°41

MAIRIE - HERRIKO ETXEA

PLAZA BERRI
HIRIBURUKO
PESTAK

30 juin
1^{er} et 2 juillet



Tout faire pour que cela change

Comment ne pas commencer ce mot du maire par les élections présidentielles qui, à défaut d'avoir pleinement rassuré nos concitoyens sur les réponses définitives à apporter aux difficultés de notre société, ont eu le grand mérite de préciser ce qui doit changer pour plus de justice sociale et de solidarité, ce qui ne doit plus être toléré en matière de comportement raciste ou d'exclusion.

Pour ma part, j'attends du Président Macron qu'il fasse bien le travail pour lequel nous l'avons élu, en annonçant clairement les objectifs à atteindre, en donnant au gouvernement les orientations et les moyens de réformer le pays, pour satisfaire les besoins essentiels de la population et en privilégiant toutes les formes de solidarité.

Il lui faudra de l'optimisme, de l'audace et de la détermination, ce qu'il a déjà démontré et qu'il devra transmettre pour innover et bousculer les habitudes ; de la persévérance pour concrétiser et pérenniser les projets. Il en va de même pour les Ministres, Députés ainsi que pour tout élu local, chacun à son niveau de responsabilité. C'est ce qui est attendu par la très grande majorité et c'est ainsi que les réformes nécessaires verront le jour car nos concitoyens reprendront confiance en leurs responsables politiques et devront à leur tour favoriser les changements pour qu'ils deviennent durables.

Saint-Pierre d'Irube/Hiriburu découvrira son centre-bourg pour les fêtes communales, avec le déménagement des services municipaux de la mairie et de façon plus définitive avec les commerces et les logements pour les journées du patrimoine. La cité se transforme en conservant son identité et en soignant son architecture, en permettant l'accession aux logements pour tous, en accueillant de nouveaux commerces et services, en préservant son territoire aux deux tiers en zone naturelle et agricole, avec ses balades de Lissague et d'Arthague. Ce projet équilibré entre ville et campagne prend forme pour que chacun y trouve sa place, dans la pluralité et la diversité de nos expressions, dans la volonté de partage et de convivialité, indispensables à toute vie en société.

Alain Iriart



Eginahalak egin alda dadin

Auzapezaren hitz hau ez daiteke lehendakaritzarako hauteskondeak ixilean atxikiz has. Jendartearen nekeei ihardokitzeko behin betiko erantzun eskasiaz ez badituzte bazterrak jabaldu, zuzentasun sozial eta elkartasun gehiagoren lortzeko aldatu beharko litekeena, eta arrazismoa edo bereizkuntza jarrera mailan ezin onartuzkoa dena argirat eman izanaren merezimendua dute.

Macron Lehendakariak, bete beharreko helburuak argiki finkatuz, jendartearen behar premiatsuei buru egiteko elkartasun molde guziak lehenetsiz, gobernamenduari herrialdearen erreformatzeko norabideak eta ahalak emanez, bere hautetsi karguari doakion lana untsa bete dezan, dut igurikatzen ene aldetik.

Proiektuen gauzatzeko eta iraunkortzeko, berritzeko, ohituren inarrosteko, jadanik erakutsi duen optimismoaz, ausartiaz eta erabakikortasunez jantzi beharko du ingurukoak kutsatuz ; halaber ministroendako, diputatuendako, bai eta edozein lekuko hautetsirendako ere, bakoitzak bere ardura mailan. Hori da herritarren gehiengo handiak igurikatzen duena. Horrela dute beharrezkoak diren erreformek gorputz hartuko. Horrela dute herrikidek politikarien baitako konfiantza berreskuratuko eta bide nabar aldaketak lagunduko iraunkor izan daitezen.

Hiriburutarrek aldiz, Herriko Etxeko zerbitzuak lekuz aldatuko baitira, herri bihotzaren jasta ukanen dute herriko pesten kari, hondarearen egunetan ordea, saltegi eta egoitzek arrunt beztituko dutelarik. Nortasuna atxikiz eta arkitektura zainduz, egoitza jabegoa ororentzat egingarri bilakaraziz, saltegi eta zerbitzu berriei harrera eginez, Lizaga eta Artagako ibilaldiekin lurraldearen bi herenak laborantza eta naturgune atxikiz bertzelakatzen da hirixka. Gure adierazpen aniztasunetan eta ezberditasunetan, partekatze eta elkarbizitze nahikundetan, hiri eta baserri arteko egitasmo hori gorputzen ari da, bakoitzak jendartean hain beharrezko zaion lekua aurki dezan.

Alain Iriart

sommaire

Budget

Aitzinkontua **4**

Éducation

Hezkuntza **6**

Action Sociale

Ekintza Soziala **9**

Urbanisme / Travaux

Hirigintza / Obrak **12**

Associations - Culture

Elkarteak - Aisialdiak **15**

Infos

Berriak **18**

Begiz Begi

Directeur de la publication :

Alain Iriart

Responsables de la rédaction :

M.J. Etchartaberry - P. Ithurralde

F. Etchegoin-Othondo, F. Larrieu

Crédit photo :

Mairie de St-Pierre d'Irube.

Mise en page : INFO-B_Mouguerre

Impression : Imp. Iriart - Hasparren

La commune a souhaité structurer au quartier 2016 : les grands chantiers ont été lancés,

Herriak erdigunea egituratu eta identifikatu nahi izan du, Plaza cruzogunean.

L'année 2016 a permis de lancer le grand chantier de requalification du centre bourg tout en maintenant un programme de voirie et de suivi des bâtiments communaux à un rythme soutenu.

Des dépenses maîtrisées, le bon niveau de rendement des recettes et ce sans augmentation des taux des impôts, ont encore cette année donné un résultat à hauteur de **1 446 389,76 €**.

Grâce à cet autofinancement conséquent, il n'a pas été fait de recours à l'emprunt.

Les dépenses d'équipements exécutées à hauteur de **4 800 032 €** ont concerné la construction de la nouvelle mairie, les acquisitions immobilières, la modernisation de la voirie et de l'éclairage public, la reconstruction du centre technique et ont aussi bénéficié aux salles associatives et aux équipements scolaires.

De plus, la commune poursuit son programme de mises aux normes en accessibilité des bâtiments publics.

Dépenses de fonctionnement

Charges générales de gestion et exceptionnelles **1 249 669 €**

Charges de personnel **1 193 102 €**

Charges financières **43 348 €**

Recettes de fonctionnement

Impôts et taxes **3 176 453 €**

Dotations et subventions **851 798 €**

Produits des services et de gestion **321 973 €**



Centre bourg



Voirie - Avenue de Basse Navarre



La balade de Lissague



Voirie : création de places de parkings aux jeux d'Harretche



Eclairage public
changement des candelabres



Réfection des façades de la salle de judo



Programme de mise
en accessibilité



Changement huisseries dans les écoles

et identifier un centre-bourg La Place :

2017 : les grands chantiers seront réalisés

2016: obra handiak abiatu dira, 2017: obra handiak gauzatuko dira

Au fil des exercices, l'idée directrice est de dégager un autofinancement significatif pour pouvoir abonder la section d'investissement, en limitant le recours à l'emprunt ; cela passe par une maîtrise des dépenses et une optimisation des recettes existantes.

Kontu aldi batetik bestera, autofinantzaketa adierazkoraren ateratzea izan da ideia nagusia, inbertsio saila ugari-tuz mailaguaz baliatzea mugatzeko; hau xahutzeen menperatetik eta diren irabazien optimizatetik pasatzen da.

Pour le budget 2017, les orientations poursuivent cette logique entamée en 2009 et prennent en compte deux éléments.

En dépense, la commune souhaite mettre l'accent sur la mise en place d'animations régulières. A cet effet, un poste d'adjoint au patrimoine en charge de l'animation et de la communication a été créé et une enveloppe nécessaire à ce secteur notamment à l'organisation d'une pastorale en 2018, a été prévue.

En recette, l'année 2017 absorbe le principe de neutralisation fiscale, la nouvelle communauté d'agglomération Pays Basque attribuant une compensation. Ainsi, les taux communaux ont été déterminés de manière à ce que les taux cumulés restent au même niveau que l'an passé : ni les taux communaux ni les taux intercommunaux ne subiront d'augmentation.

Compte tenu d'une épargne à hauteur de de **1 194 463 €**, le budget 2017 s'équilibrera par le recours à un emprunt prévisionnel de **1 440 100 €** qui n'entamera pas la bonne santé des finances communales.



Biltokia



La Perle

Les nouveaux investissements 2017 sont consacrés à des domaines importants de l'action municipale :

➤ **Les travaux de caractérisation du centre bourg :**

2 432 084 €

- mobilier pour la nouvelle mairie, aménagements des voiries et des espaces publics autour de la place ;
- modernisation de la salle La Perle, achat et transformation de la maison Xaia, mutation de la mairie actuelle en Maison des Associations

➤ **Les équipements scolaires et pour la jeunesse :**

244 471 €

- équipement en matériel informatique dans les écoles, réaménagement de l'école primaire d'Ourouspoure avec l'agrandissement du préau et des sanitaires ainsi que la création d'une salle
- réfection du local Point-Jeunes à Basté-Quiéta

➤ **Les travaux d'entretien et de modernisation de la voirie communale :**

410 895 €

- avenue Oihan Argi, Côte de Losté et avenue de Basse Navarre

➤ **Les travaux sur les réseaux d'eaux pluviales et d'éclairage public :**

132 362 €

➤ **Les travaux de reprise sur les équipements sportifs (foot, tennis, mur à gauche) :**

71 880 €

➤ **La participation au financement du logement social :**

278 295 €

- Programmes d'Oiharzabalena à Ourouspoure, Landalorea à la route des Cimes et Goxa Leku au bourg

➤ **La constitution de réserves foncières :**

500 000 €



Aménagement au centre bourg



Maison Xaia



Ecole Ourouspoure



La maison des associations

Rentrée
des classes

Inscrire mon enfant à l'école publique



Les demandes d'inscription scolaire pour les écoles publiques se font à la mairie. Le maire délivre ensuite aux familles un certificat de scolarité qui valide l'inscription et détermine, en fonction de la carte scolaire votée par le conseil municipal, l'école d'affectation de l'élève.

Aujourd'hui, au regard de l'évolution urbaine, de la localisation des nouveaux ensembles immobiliers et de la composition démographique du territoire communal, une nouvelle sectorisation a été votée pour orienter les élèves soit vers l'école d'Ourouspoure, soit vers celle de Basté-Quiéta

Cette nouvelle sectorisation tient également compte des locaux scolaires existants et d'une récente étude sur les perspectives d'évolution des effectifs. Elle est très importante pour assurer un équilibre entre nos deux groupes scolaires et éviter la fermeture de classes.

Une nouvelle sectorisation

Le conseil municipal a donc décidé de repousser vers le sud la limite du secteur du groupe scolaire Basté-Quiéta, sachant qu'il continuera d'assurer l'enseignement public bilingue (Français/Basque). Les enfants en provenance des nouveaux logements actuellement en cours de construction (Oyharzabale-

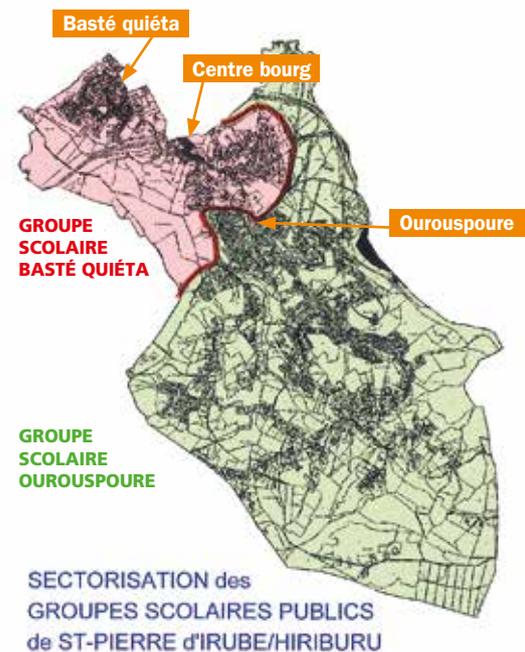
nia, Herriko Bihotza, Goxa Leku) ainsi que les nouveaux élèves des quartiers situés à côté du centre bourg seront ainsi affectés dans cette école.

Quoiqu'il en soit, dans le cas où un groupe scolaire public n'aurait plus de places disponibles, la municipalité se réserve la possibilité d'inscrire les enfants de la Commune dans un groupe scolaire public différent de celui du ressort géographique dont il relève.

Il faut enfin rappeler que la commune met à la disposition des familles un service de transport gratuit desservant toutes les écoles de son territoire.

La commune gère les écoles publiques de son territoire. Elle est propriétaire des locaux et en assure la construction, la modernisation et les réparations.

Elle octroie également les crédits d'équipement, de fonctionnement et d'entretien des écoles.



Extension de l'école primaire Ourouspoure

Soucieuse de préparer l'avenir, la commune a décidé de mettre à profit les travaux indispensables d'adaptation des toilettes aux normes handicapées pour réaliser une extension de l'école. Cet agrandissement profitera à tous dans la mesure où il permettra aux enfants de bénéficier d'un préau et de sanitaires plus spacieux, aux enseignants et animateurs du service périscolaire d'une salle supplémentaire de plus de 50 m², au personnel d'entretien d'un local de ménage et aux parents d'élèves d'un local de rangement.

Le permis ayant été déposé fin avril, les travaux pourraient prochainement commencer, et si tout se déroule bien, être achevés pour la prochaine rentrée scolaire.





Périscolaire, un bilan très positif

Dès 1996, la commune a choisi de mettre en place un accueil périscolaire dans les écoles publiques de la commune et s'est engagée dans un Contrat Enfance Jeunesse signé avec la Caisse d'Allocations Familiales.

Ce service répond au besoin d'un accueil en dehors du temps scolaire, en proposant des activités en adéquation avec l'âge, le rythme et le développement personnel de l'enfant.

En septembre 2014, l'application de la réforme des rythmes scolaires a conforté cet accompagnement.

En lien avec les directeurs des écoles publiques et du service périscolaire, les représentants des parents d'élèves, l'inspectrice de l'Education Nationale, mais aussi les partenaires que sont la CAF, la Direction Départementale de la Cohésion Sociale les associations et les bénévoles, la commune a imaginé le Projet Educatif de Territoire (PEdT) en s'appuyant sur les projets d'écoles et éducatifs existants.

La mise en œuvre de cet outil, prévu pour 3 ans, s'est appuyée sur les trois axes suivants : encourager l'expression orale, écrite, corporelle et artistique ; éduquer à la citoyenneté et au vivre ensemble ; favoriser l'ouverture sur le monde.

Le 16 mars dernier, l'ensemble des acteurs éducatifs se sont réunis afin de dresser le bilan des trois années de mise en œuvre et réfléchir aux perspectives du Projet Educatif de Territoire (PEdT) dans la commune.

Les constats suivants ont été réalisés :

- la fréquentation du service périscolaire est en hausse constante. Cette augmentation ne va pas sans préoccuper les élus et les directeurs d'école, la réforme des rythmes scolaires ayant été instituée afin de mieux respecter les rythmes naturels d'apprentissage et de repos des enfants. La commune a pourtant fait preuve de souplesse

dans l'organisation du service, en n'obligeant pas les familles, comme l'ont fait certaines communes, à inscrire leurs enfants aux activités. Cela dans le but de permettre aux parents de récupérer leurs enfants et ainsi leur éviter une fatigue excessive.

- les activités proposées sont, aux dires de tous, riches et variées.

A l'issue du bilan, le maire Alain Iriart s'est félicité de constater que tout le monde était satisfait de la qualité du service proposé, tout en rappelant que la priorité demeure « l'école, lieu d'enseignement et d'apprentissage ».

Au vu de ces conclusions, l'ensemble des protagonistes s'est accordé pour demander le renouvellement en l'état du PEdT pour la période 2017-2020.

Elgarrekin poursuit sa politique

Fort d'une fréquentation en hausse, le centre d'animation pour tous Elgarrekin poursuit son engagement en faveur de l'inclusion d'enfants ou d'ados en situation d'handicap, dans les activités d'un centre de loisirs.

De plus, il propose un Espace de Vie Sociale qui favorise la mixité et le lien social entre les habitants et qui s'adresse à différents publics du territoire.

Elgarrekin est devenu, de par ses engagements, un Pôle Handi Ressources qui diffuse son approche d'accueil sur tout le département, reconnu par tous les financeurs publics.

Pour faire évoluer chacun de ces secteurs et développer de nouvelles activités, le président Olivier Alleman sait pouvoir compter sur les partenaires institutionnels que sont la commune, le Conseil Départemental et la Caisse d'Allocations Familiales. Cependant, le développement de l'association doit rechercher d'autres leviers de financement dans le cadre de nouveaux partenariats et privés.

A cet effet, Elgarrekin crée une fondation qui permettra de solliciter des dons auprès de personnes physiques et des entreprises privées.



Pour 2017, l'association propose du foot à 7 le 25 mai au Parc des sports, la Fête de la musique en juin, la Fête du jeu, du sport et du bien-être le 23 septembre et l'opération « Tous à 3000 m » : des adolescents partiront 4 jours dans le massif de Néouvielle pour accompagner un enfant en situation de handicap, en tractant une joëlette.



Pour marquer la fin de l'hiver et le retour des beaux jours, les écoles de la commune se sont retrouvées sous la houlette du Dragon pour le jugement de San Pantzar, brûlé vif sur la place publique.

CARNAVAL



TIPI TAPA KORRIKA

Le vendredi 31 mars, les élèves bilingues des écoles de Basté Quieta et d'Ametza ikastola ainsi que ceux du collège Aturi ont participé ensemble à la Korrika ttiki. Rassemblés derrière le slogan de la 20e édition, « Batzuk », encadrés par leurs enseignants et des parents d'élèves, les enfants se sont élancés de l'ikastola à 10 h et ont parcouru les quelques kilomètres séparant les deux écoles. Les élèves des écoles primaires ont ensuite pique-niqué ensemble, avant de participer à un grand concours de force basque.

Martxoaren 31an, Basté-Quietako eta Ametza ikastolako ikasle elebidunek, baita Aturi kolegiokoek ere, Korrika ttikian parte hartu dute elgarrekin. Hogoigarren edizioaren « Batzuk », lemaren gibelean bildurik, erakasleek eta gurasoek inguratutik (zaindurik), haurrak ikastolatik 10etatik abiatu dira eta bi eskolen arteko kilometroak egin (kurritu) dituzte. Landa bazkaritik landa, lehen mailako ikasleek herri kiroletan desafioak bota dizkiote elkarri.



POINT JEUNES : OPÉRATION RELOOKING

Gazte bilgunea: itxura berria

Fruit d'une belle collaboration entre la commune, pour la mise en œuvre du projet et le financement des travaux, le magasin Ikea pour l'aménagement, et les jeunes de l'association Elgarrekin pour leur avis précieux et leur travail, le local rénové a été inauguré le 24 avril.

L'association Elgarrekin accueille une vingtaine de jeunes de 11 à 17 ans qui ont plaisir à se retrouver dans un lieu créé pour eux, un espace important pour échanger, travailler, ou se divertir. Ce local municipal existait mais il avait besoin d'être rénové.

Or, cet embellissement ne pouvait pas se faire sans l'avis et l'implication des principaux intéressés qui ont dès le départ participé au montage du projet, lors de différentes réunions en mairie. Les jeunes ont ainsi évalué leurs besoins en fonction de l'utilisation qu'ils font de la salle, porté leur choix sur le

thème du surf qui donne le ton à la nouvelle décoration, pour enfin monter les meubles qu'ils utiliseront. Pour ce qui est du financement, la commune a pris en charge les travaux et ainsi débloqué une enveloppe de 10785 € pour les dépenses de plomberie, électricité, peinture et revêtement de sol. Le magasin Ikea, par l'intermédiaire de son directeur Christian Kaelen, s'est investi pleinement. Partenaire de projets liés à l'action sociale, il a fait intervenir une architecte d'intérieur avant d'aménager entièrement le lieu de meubles, luminaires et décoration.



Le Point Jeunes avant rénovation



Montage des meubles



Le nouveau Point Jeunes

LE CCAS S'OCCUPE DES SENIORS

*GEUZak adinekoek
arta hartzen du*



en proposant des outils concrets pour bien vieillir

ontsa zahartzeko tresnak proposatuz

Afin de lutter contre la perte de l'autonomie, rompre l'isolement, maintenir du lien social ou amical et surtout travailler la confiance en soi, plusieurs actions sont mises en places dans la commune

A l'initiative du CLIC situé à Bayonne (centre local d'information et de coordination gérontologique), le CCAS de Saint-Pierre d'Irube s'investit dans ce projet en proposant divers ateliers aux personnes âgées de 60 ans et plus.

Très rapidement, sur une simple inscription totalement gratuite, vous pourrez profiter de ces instants précieux

pour votre santé physique et morale à la salle municipale d'Harretche. Le transport ne doit pas être un problème, nous avons des solutions. Voici les thèmes des différents ateliers, sachant que rien ne vous oblige à participer à tout, vous pouvez simplement choisir celui qui vous attire ou vous correspond le plus.



« **L'estime de soi** » : voilà un moment de détente qui vous permettra retrouver le bien-être du corps et de l'esprit grâce à des soins du visage ou des mains, un massage du cuir chevelu ou un automassage. Cet atelier est proposé aux personnes en perte d'autonomie. La séance dure deux heures, une fois par mois, de 15h à 17h.

« **Tango argentin et santé** » :

cela vous paraîtra peut-être étrange, et pourtant cet atelier est idéal pour développer l'équilibre et la coordination, stimuler sa mémoire. Et il n'est pas nécessaire de savoir danser le Tango ! Il s'agit juste de retrouver le plaisir de bouger, d'éprouver des sensations et de se détendre en musique. La séance dure 2 heures, une fois par mois, de 15h30 à 17h30.



« **Alimentation et sport** » :

pour préserver votre capital santé, améliorer votre hygiène de vie, réfléchir à votre comportement alimentaire, des professionnels de la santé et de la nutrition vous proposent sept séances dans l'année entre apports théoriques, ateliers ludiques et mise en situation. Ouvert à toutes personnes de plus de 60 ans.

LES CLÉS DE MA SANTÉ...

Préservez votre capital santé en 7 séances



**A partir du mois
de mai 2017**

Salle d'Harretche,
19 allée des Mimosas,
64990 Saint-Pierre d'Irube

Une équipe de professionnels (cardiologue, médecin, kinésithérapeute, diététicien, éducateur sportif, cuisinier, ergothérapeute), animera chaque semaine 2h d'atelier dynamique et ludique.
Une information accessible à tous (à partir de 60 ans).

ENTRÉE GRATUITE

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS AU CCAS
05 59 44 03 53



**N'HESITEZ PAS A VOUS
RENSEIGNER OU VOUS
INSCRIRE AUPRES DU CCAS :
05 59 44 03 53**



Bienvenue à Elodie Sanchez Gil qui intègre l'équipe du CCAS, en remplacement d'Elisabeth Motxoteguy qui rejoint le CCAS d'Artix où elle va exercer la fonction de directrice. Nous lui souhaitons pour l'avenir une pleine réussite dans sa nouvelle vie professionnelle.

Réunion d'information des aides à domicile

Etxeko laguntzaileen informazio bilkura

Le maintien à domicile des personnes âgées et handicapées se développe et l'objectif est de leur apporter un meilleur confort physique, en facilitant leur quotidien. Les aides à domicile le savent bien et sont confrontées chaque jour à ces problématiques. Elles ont pu cette année encore s'initier à du nouveau matériel médical et découvrir des compléments alimentaires grâce à la Pharmacie Goxoa. Information et convivialité étaient au rendez-vous de cette soirée.



La résidence Harriola vous ouvre ses portes en journée

Harriola adindunen egoitzak ateak irekitzen dizkizue egunaz

L'accueil de jour thérapeutique à la carte permet aux personnes âgées en perte d'autonomie de rester le plus longtemps possible dans leur cadre de vie habituel, tout en allégeant le quotidien de la famille.



La Résidence Harriola accueille du lundi au vendredi, y compris les jours fériés, de 9h à 17h. La personne doit être accompagnée par sa famille ou par un taxi ambulance. L'objectif majeur est de stimuler les facultés du pensionnaire, selon un projet thérapeutique individuel. Après un café partagé à 9h, des activités différentes sont proposées selon le jour, de l'atelier psychomotricité à celui du chant, en passant par les travaux manuels

ou la lecture du journal. A 16h45, un temps de parole réunit tout le monde avant le retour chez soi.

Modalités d'admission : un dossier d'inscription doit être rempli par la famille et le médecin traitant ; le médecin coordonnateur de la Résidence Harriola valide la demande et se rend chez la personne afin de percevoir son environnement et élaborer son projet au sein de l'accueil de jour.

Renseignements au 05 59 44 27 00

Le site de Camberraberro accueille d'importantes structures

Ganberabero gunepak premiazko egiturak hartu ditu

En présence de nombreux élus et des entreprises ayant participé à la construction des deux équipements, le maire Alain Iriart et Philippe Goyetche, président du syndicat URA ont officiellement inauguré le nouveau Centre Technique Municipal et le bassin de régulation des eaux usées « Camberraberro » situés sur le chemin Harrixuri



Le CTM reconstruit

Après l'incendie ayant entraîné la destruction de l'ancien centre technique le 21 octobre 2015, il a fallu vite se relever et repenser une nouvelle construction.

D'une surface totale de 523 m², dont 171 m² réservés au stationnement des véhicules, le Centre Technique répond aux toutes dernières normes de sécurité et d'accessibilité. Mieux agencé, offrant

davantage de rangements et exploitant les espaces au mieux, ce nouveau centre offre également plus de confort aux agents.

C'est donc avec enthousiasme qu'Alain Iriart a présenté officiellement le bâtiment, après avoir salué la solidarité des communes voisines qui n'avaient pas hésité à prêter du matériel. Le coût global de l'opération s'élève à 575 489 €, les assurances

ont remboursé la somme de 413 255 € pour une reconstruction à l'identique. Pour sa part, la commune a choisi de compléter le bâtiment avec des zones d'activité et de stockage, des hydrocarbures notamment, pour une meilleure sécurité.



Le syndicat URA a inauguré le bassin Camberaberro

Implanté à proximité du CTM, sur un terrain mis à disposition par la commune, ce bassin de régulation collecte 70 % des eaux usées de la commune, excepté le Quartier Ametzondo et une partie du Bourg,

Il remplace le poste de refoulement existant devenu insuffisant. En effet, par temps de pluie notamment, ce dernier était vite saturé, entraînant des rejets d'eaux usées dans le ruisseau du Hillans. Le nouvel ouvrage a donc pour objectif de créer un volume tampon suffisant pour limiter la quantité de déversement. Cet ouvrage circulaire en béton armé de 15 m de

diamètre et 5 m de hauteur en sous-sol repose sur des fondations profondes (pieux et micropieux). Equipé d'une bache de pompage en partie basse et d'une chambre de vanne comprenant deux groupes électropompes submersibles, ce bassin permet de stocker 500 m³ d'eaux et de réguler les variations de débits d'eaux usées à un débit constant de 45m³/h. Ce débit constant permet aux ouvrages situés en aval de collecter l'ensemble des eaux usées sans entrainer de mises en charge et éviter ainsi tout déversement éventuel des eaux usées brutes vers le milieu naturel. L'air vicié qui y sévit est

traité par charbon actif afin d'éviter toutes nuisances olfactives. Son coût s'élève à 717 128,40 €.

Il offre aux usagers un assainissement efficace et respectueux de l'environnement.



L'agriculture au cœur de l'urbanisme

Laborantza hirigintzaren bihotzean

Entre ville et campagne

A travers son Plan Local d'Urbanisme voté en 2013, la commune a défini les orientations générales d'urbanisme et d'aménagement pour le développement de son territoire : « entre ville et campagne ». C'est ainsi que 183 hectares sont en zone agricole, soit 23% du territoire, 271 hectares en zones naturelles, soit 35% : 58% du territoire sont donc non urbanisables.

Un patrimoine agricole

La Commune détient des terres situées au Sud de son territoire dans des zones agricoles ou forestières. Celles-ci à usage de soutrages (litière) ou de bail à ferme (élevage) ont été mises à disposition de plusieurs agriculteurs. Récemment, la Commune a eu l'opportunité d'acquérir 6 hectares de terres agricoles au chemin Galharet. L'idée de maintenir une activité agricole au plus près des habitants a conduit la commune à ouvrir ces terres au maraîchage.



Signature d'un bail

A ce jour, deux exploitations maraîchères sont actives en tant qu'agriculture périurbaine, avec pour l'une d'entre elles la perspective d'une reprise familiale par un jeune agriculteur.

La commune et la Gaec Sallaberry Père et fils, voisine de ces surfaces, ont signé un bail pour l'exploitation de cet espace : cette extension va permettre une meilleure rotation des terres et une offre plus large de produits pour l'exploitant. La ferme familiale s'est inscrite dans le mode de distribution en circuits courts via trois AMAP.

Depuis 2002, une Association pour le maintien d'une agriculture paysanne (AMAP) est en place sur la Commune avec une permanence hebdomadaire le jeudi soir à l'école primaire Ourouspoure, où les exploitants agricoles remettent leurs paniers aux ménages adhérents.

URBANISME : PERMANENCES

Lundi et vendredi de 8h 30 à 12h 30
SUR rendez-vous
Mercredi de 13h 30 à 17h
SANS rendez-vous
Mairie : 05 59 44 15 27

INFO TRAVAUX

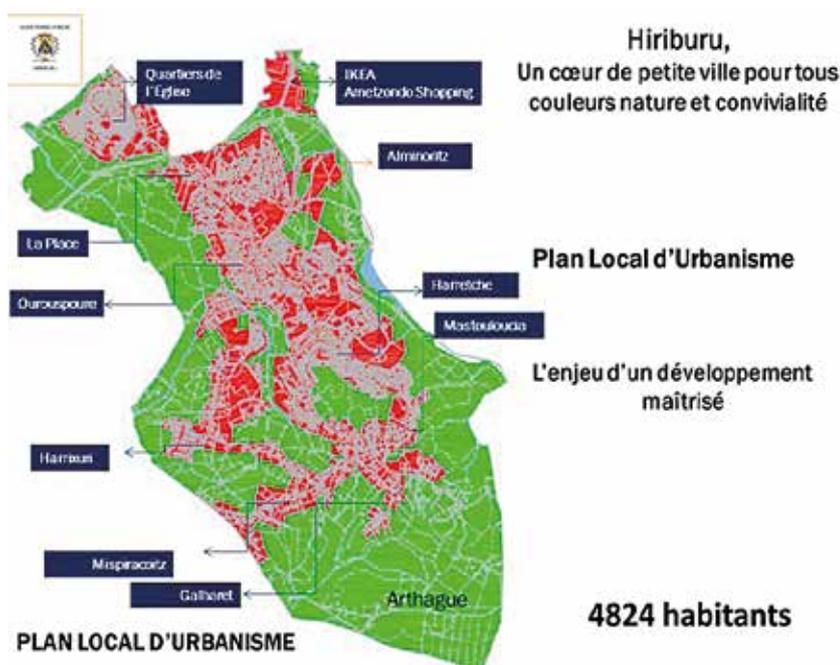
Depuis le 18 avril le syndicat URA intervient sur le Chemin Harrichurry (du chemin Mizpiracoitz au lotissement Harri Xuria) : il réalise la construction du réseau d'assainissement des eaux usées.

La circulation est interdite au droit du chantier, à son avancement. Un itinéraire de déviation a été mis en place, l'accès des riverains étant néanmoins assuré.

Ces travaux, nécessaires à la protection de l'environnement, perdureront jusqu'à fin juillet.

Dans le même temps, la Régie des Eaux de Bayonne remplace une canalisation d'adduction d'eau potable, évitant une ouverture ultérieure de la voirie rénovée.

En 2018, les travaux concerneront le chemin de Mispiracoitz : la commune sera alors assainie à 98 %.





ENTRETIEN DES HAIES PRIVÉES

Hesi pribatuen artatzea

Les haies privées qui empiètent sur le domaine public par manque d'entretien, perturbent le bon déroulement de la circulation, mais aussi le fonctionnement du service de la collecte des déchets ; cela crée un risque pour les agents de collecte qui travaillent derrière les camions. De plus, les véhicules de collecte nécessitent régulièrement des frais de réparation (éclairages, carrosserie...)

Dans le cas d'un défaut avéré d'entretien par les particuliers, la collectivité territoriale peut faire procéder à l'exécution forcée de la taille : le coût de l'opération sera répercuté au propriétaire négligent. L'élagage est de la responsabilité de chacun.

A savoir

Le règlement de collecte des déchets en vigueur sur le territoire ainsi que le Code Général des Collectivités Territoriales prévoient des dispositions sur l'entretien de ces haies. Les arbres et les haies doivent être correctement implantés et élagués de manière à permettre le passage du véhicule, soit une hauteur supérieure ou égale à 4,20 mètres.



Les barthes du Hillans vont mieux respirer

Hats gehiago Hillans bazterrendako

Dans le cadre de l'élargissement de l'autoroute A63 entre Ondres et Biarritz, VINCI Autoroutes a eu comme obligation de mettre en place des mesures compensatoires liées au chantier, pour la protection du vison et de la loutre d'Europe.

Engagée en faveur du développement durable et pour la préservation de la biodiversité, la commune s'est inscrite dans le projet. C'est ainsi que les barthes du Hillans ont été définies comme éligibles, car des habitats favorables aux espèces identifiées sont présents mais sont cependant menacés par des facteurs dégradants.

Dans le cadre de la gestion conservatoire de ces terrains, une convention de partenariat a été signée entre les ASF financeurs, le CEN maître d'œuvre, la MIFEN et la commune : elle est effective jusqu'au 31 décembre 2034 sur les 55,4 ha concernés.

Dès cette première année, le plan de gestion a été appliqué et un bilan a été fait.

Des travaux de sécurisation ont été exécutés : piégeage des nuisibles tels que le vison d'amérique et le ragondin, en partenariat avec l'ACCA de Saint-Pierre d'Irube ; arrachage des plantes invasives telles que l'herbe de la pampa, les baccharis et le laurier noble ; débroussaillage sélectif sur prairie ; plantations d'essences adaptées aux conditions du biotope présent.

Des suivis écologiques sont en cours : des indices de présence de la Loutre d'Europe (vidéos, épreintes, empreintes) indiquant une utilisation régulière par l'espèce des habitats sécurisés ont été observés sur le site ; des espèces particulièrement

remarquables ont été détectées cette année comme la Cistude d'Europe, la Fauvette passerinette, la Rousserolle turdoïde et la Rémiz penduline. Un inventaire précis des espèces végétales envahissantes sera poursuivi en 2017 dans le cadre de projets pédagogiques d'étudiants en licence et BTS, afin de connaître précisément leur localisation.

Les différentes données acquises et les différentes opérations menées par le Conservatoire des Espaces Naturels (CEN) et la MIFEN permettent d'adapter la programmation des interventions annuelles à mettre en place. Ce plan de gestion fait l'objet de réunions et de comptes rendus précis auprès de la commune.





Villa espérance pour 10 associations

10 elkarterendako esperantzza

Les travaux au centre bourg se poursuivent. Dans le cadre des nouveaux aménagements, la démolition de la Guinguette et de Goxoki a été réalisée, nécessitant le relogement des associations.

C'est dans la maison Espérance mise à la disposition de la commune par ses propriétaires, que les 10 associations concernées sont logées jusqu'à la fin d'année.

À l'issue du déménagement et avant l'apéritif, une photo souvenir devant la Guinguette a réuni plusieurs membres de ces associations. Alain Iriart a confirmé la rénovation des 2 bâtiments, la maison Xaia au bourg et la mairie actuelle transformée en Maison des Associations qui les accueilleront fin 2017.



Le Comité des Fêtes se prépare

Besta komitea prestatzen ari da



2016 : des objectifs atteints

Au cours de l'AG du comité des fêtes, le président Ellande Elissalde a exprimé sa satisfaction concernant l'année passée qu'il a qualifiée de « sérieuse et équilibrée ».

Pour 2016, les objectifs que le groupe s'était fixés ont été atteints :

- conforter l'équipe en renforçant les effectifs
- développer le programme des fêtes
- proposer de nouvelles animations

Avec 37 membres, le comité s'engage dans une meilleure organisation pour la préparation et le déroulement des 3 jours de fêtes communales. Si les animations traditionnelles des fêtes étaient au programme, le comité a eu à cœur de

promouvoir le dimanche après-midi avec le spectacle des vachettes et un concert. D'autre part, l'association souhaite s'inscrire plus largement dans l'animation de la commune, avec le vide-grenier organisé depuis 4 ans et en fin d'année l'accueil du Père Noël au cours d'un moment festif.

2017 : un nouveau programme

Sans dévoiler tous ses atouts aux membres présents des associations et aux représentants de la commune, le comité a annoncé pour 2017 des nouveautés qui devraient régaler tous les hiriburutars invités à se retrouver le week-end du 30 juin/1er et 2 juillet prochains.

Si on peignait expose

*"Si on peignait"
elkartearen
erakusketa*



L'association expose les œuvres de ses élèves du 29 juin au 9 juillet à la Benoiterie. Venez les découvrir !

La Confrérie du Petit Gris fête le printemps

*Bare-kurkuilu arruntaren kotradiak
primadera ospatzen du*



À l'occasion de son chapitre du Printemps le 4 juin, la Confrérie adoubera de nouveaux impétrants dont les noms sont, à ce jour, tenus dans le plus grand secret. Chacun d'eux prètera serment aux gastéropodes en présence des nombreuses confréries du Sud-Ouest invitées.



Une très bonne santé pour le Tennis-Club

TENNIS-CLUBA

osagarri onean



Le bilan de santé du club communiqué au cours de l'AG par le bureau du tennis club composé de Didier Ducassou, Yves de la Quintana et Patrick Argviev est résumé en ces deux mots : « excellent millésime ».

L'augmentation de l'effectif porté à 386 adhérents, les résultats satisfaisants, une bonne santé financière « permettant d'envisager de futurs investissements », les nombreux stages et tournois proposés et suivis par de très nombreux participants, ainsi que le maintien de la cotisation au même tarif, montrent que tous les indicateurs de bonne santé sont au rendez-vous.

Le président a remercié la commune pour la mise à disposition et l'entretien des locaux et a présenté au maire sa requête : la création d'un 3ème court couvert pour répondre au développement du club.

Alain Iriart a tout d'abord rappelé l'accompagnement de la commune avec la gratuité de l'occupation des locaux et pour 2016 des travaux d'entretien engagés à hauteur de 17 000 €. Puis il a confirmé l'ordre des priorités communales pour 2017, dont l'éclairage des courts de tennis n°s 3 et 4.



Les Joyeux répondent présents



Les Joyeux beti prest

Le groupe composé de 15 à 22 musiciens répète tous les 15 jours au local d'Ourouspoure et anime régulièrement différentes manifestations dans la commune et extra muros. L'association assure la formation musicale (solfège, instrument) de six enfants appelés à rejoindre le groupe.

Cet hiver, les Joyeux ont participé au tournage du film « Calimocho » avec l'acteur Daniel Prévost.

Président : Jérémie Ristat - **Secrétaire :** Jean-Philippe Anseno

Secrétaire adjoint : Lionel Millox - **Trésorière :** Marie Fontan-Sallaberry



Le club de FOOT remercie ses sponsors

Futbol klubak babesleak eskertu ditu

Eric Dheilly, président d'Hiriburuko Ainhara Foot, a accueilli les sponsors et les élus de la commune pour remercier ces partenaires de leur soutien. Cet accompagnement financier ou matériel permet d'entraîner au quotidien les 390 licenciés inscrits au club hriburutar.

Annuellement, l'association élabore sa plaquette qui présente en photo l'ensemble des équipes accompagnées de leurs éducateurs à l'appui des logos des sponsors avec qui le président souhaite renforcer les liens. Rendez-vous les 10 et 11 juin pour le tournoi Paul Larralde.





La fête de la Pelote



Pilotaren besta

Durant le mois de mars le club de pelote Hiriburuko Ainhara organise traditionnellement son tournoi interne. Du débutant, au senior, c'est l'occasion de faire jouer tout le monde.

Le 25 mars, les finales se sont déroulées au mur à gauche sous les applaudissements de nombreux parents et élus présents.

Tous les participants ont reçu une coupe ainsi que le nouveau maillot du club que des sponsors locaux ont contribué à financer.

Après les remerciements adressés aux éducateurs, aux services techniques

et à la municipalité pour leur soutien, Christian Galharrague, coprésident du club a invité la famille de la pelote à partager un moment en toute convivialité.



Jeu concours de L'UCASPI

UCASPIk Pazko ospatu du



L'Union commerciale et artisanale de St-Pierre d'Irube, en association avec Carrefour Market St Pierre d'Irube et la galerie Ametzondo, a proposé à l'occasion de Pâques un jeu concours qui s'adressait aux enfants de la commune âgés de 3 à 12 ans.

Il s'agissait de réaliser de beaux dessins autour du thème : un œuf pour les enfants âgés de 3 à 5 ans ; un lapin pour les enfants âgés de 6 à 8 ans et pour les 9-12 ans libre cours été laissé à leur imagination.

Pour cette 2ème édition largement dotée par les commerçants, les enfants ont reçu chocolats et jouets de Chrystelle Peluard, présidente de l'association.

La commune a eu le plaisir d'accueillir l'ensemble des acteurs pour la remise des lots et a invité enfants, parents et commerçants présents à partager quelques chocolats de Pâques et le verre de l'amitié.

Les gagnants

3/5 ans : Jade Coulonge, Oihan Lembeye, Enzo Nassiet

6/8ans : Eugénie Daugas, Paul Zozaya, Yuna Pouymayou

9/12 ans : Jade Montécon, Lucile Bodet, Yan Comel



Ils ont couru à la Korrika

Korrikan ibili dira

La 20ème KORRIKA est passée par la commune d'Hiriburu qui a subventionné le « kilomètre des maires ».

Cette course-relais qui parcourt le Pays Basque durant 11 jours et 10 nuits sans interruption est organisée par AEK, association de cours de basque aux adultes et a un double objectif : d'une part étendre et renforcer la mobilisation des habitants du Pays Basque en faveur de la langue basque et d'autre part, collecter les

fonds nécessaires au développement des centres d'apprentissage de l'euskara. Cette démarche montre de façon vigoureuse l'attachement de tout un peuple à sa langue. Durant la course les participants portent un témoin (lekuko) transmis de main en main à chaque kilomètre, à l'intérieur duquel se trouve un message rendu public à l'arrivée.

Rendez-vous en 2019.



Elus, associations et hiriburutar ont parcouru la distance

RENDEZ-VOUS À PLAZA BERRI POUR LES FÊTES LOCALES

Herriko bestetako, hitzordua Plaza Berrin

Les fêtes se dérouleront les 30 juin, 1er et 2 juillet prochains sur la nouvelle place, au bourg.

La commune et le comité des fêtes ont le plaisir de vous convier à partager 3 jours dans la convivialité.

De nombreuses animations sont proposées : traditionnelles comme le tapas gaua, le repas du comité, les courses de vaches.

L'édition 2017 accueillera Kalakan en concert, proposera une balade gourmande à découvrir, et clôturera en beauté le dimanche soir avec un feu d'artifice.

Les membres du comité vont passer vous présenter ce programme en détail : merci de leur réserver votre meilleur accueil.



La tamborrada des enfants résonnera le dimanche midi

Les enfants sont invités à 4 répétitions qui se dérouleront à la salle municipale du stade d'Ibusti à Mouguerre, les mercredis 24 et 31 mai, 07 et 14 juin à 17h 30.

MEUBLÉS DE TOURISME

Turistendako bizitegi mublaturak



La location d'un meublé de tourisme est le fait de louer un local d'habitation meublé, de manière répétée et pour de courtes durées à une clientèle de passage. Pour pouvoir louer un meublé de tourisme, vous devez respecter un certain nombre de démarches.

Déclaration en mairie et au Centre des impôts

La location d'un logement meublé, qu'il soit classé ou non, doit être déclarée en mairie sous peine d'une amende pouvant aller jusqu'à 450 €, et le propriétaire inscrit au répertoire SIRENE de l'Insee auprès du Greffe du tribunal de commerce. Ces formalités sont gratuites.

Le propriétaire peut également demander le classement du meublé de tourisme dans une des catégories existantes (de 1 à 5 étoiles). Pour cela, il faut s'adresser à l'organisme évaluateur agréé de votre choix figurant sur les listes du site internet d'Atout France.

LA CARTE NATIONALE D'IDENTITÉ SÉCURISÉE

Nortasun agiri nazionalari segurtasun gehiago

Au même titre que le passeport, la carte nationale d'identité est devenue biométrique : pour mettre un coup d'arrêt à l'usurpation et à la falsification d'identité, la nouvelle carte est équipée de deux puces contenant de nouveaux éléments d'identification, dont les empreintes. Désormais, les premières demandes et les renouvellements de cartes nationales d'identité et de passeports se font dans les mairies équipées d'une station biométrique, à savoir les communes d'Anglet, de Bayonne, de Biarritz, de Cambo-les-Bains, d'Hasparren ou de Tarnos.

Il faut prendre rendez-vous et se présenter au guichet lors du dépôt de la demande pour procéder à la prise d'empreintes. Une pré-demande peut être effectuée en ligne sur service-public.fr.

A cet effet, la commune a obtenu le statut de médiateur numérique : elle sera un intermédiaire dans la relation entre les usagers et l'administration. Elle mettra à disposition un ordinateur pour accéder au service et un agent aidera les usagers à réaliser les différentes démarches dématérialisées, à effectuer les télé-procédés nécessaires pour la délivrance des titres.

Rappel

Le renouvellement et la première demande sont gratuits, le renouvellement pour perte ou vol coûte 25 euros (timbres fiscaux).

Depuis le 1er janvier 2014 la durée de validité de la CNI est passée de 10 à 15 ans sous certaines conditions, excepté pour les mineurs (10 ans).

SE FAMILIARISER AVEC LES NOUVEAUX OUTILS NUMÉRIQUES

Tresna numeriko berriak baliatzen trebatu

La mairie de Saint-Pierre d'Irube a accueilli, les 6 et 7 avril, l'Agence Numérique du 64 pour un stage informatique.

Plusieurs participants, majoritairement débutants, se sont retrouvés autour de Jacques Birebont, pour découvrir ou s'améliorer à l'usage des ordinateurs, mais aussi des tablettes. Contacter ses proches par mail ou visiophonie, s'informer, gérer ses photos, faire des démarches administratives ou des achats en ligne, comprendre les réseaux sociaux ou même revoir une émission de télévision, tout



Alain Iriart accompagné de son successeur au poste de Conseiller Départemental Jean-Paul Diribarne, sont venus encourager les participants.

un programme qui n'a plus de secrets pour les stagiaires. La commune s'est engagée à organiser et à proposer cette formation, tous les ans.

NOCES D'OR

Urrezko ezteiak

Le 24 février 2017, Marie-Angèle et Pierre Curutchet ont célébré leur 50 ans de vie commune.

Ils ont tenu à marquer cet événement jour pour jour et ont été reçus en mairie par Alain Iriart et Marie José Etchartaberry.

Habitant au Basté depuis 1969, Marie-Angèle, employée à la pharmacie Gauthier et Pierre chez Bréguet ont élevé leurs deux enfants, Françoise et Franck.



A l'issue de la cérémonie, des présents leur ont été remis et en toute complicité un rendez-vous a été pris dans dix ans pour fêter leurs noces de diamant.

BIAK PIZZA A OUVERT À ERAIKI

Biak pizza ireki da Eraikin

Gaëtan Castanier vous propose pizza et pâtes fraîches à emporter tous les soirs sauf le mardi. La commune lui souhaite la bienvenue. Tél 05 59 25 89 98
facebook : pizz biak



JOURNÉES DU PATRIMOINE

Ondarearen egunak

Les 16 et 17 septembre, se déroulera la 34^{ème} édition. Dans le cadre de cet évènement, la commune ouvrira les portes de la nouvelle mairie et proposera des visites guidées.

19 MARS 2017

Journée nationale du souvenir et du recueillement à la mémoire des victimes civiles et militaires de la guerre d'Algérie et des combats en Tunisie et au Maroc

Cette cérémonie célébrée aux Monuments aux Morts en présence des membres de la FNACA, association présidée par Joseph Oustalé, a honoré la mémoire des combat-



tants et des civils qui ont perdu la vie au cours des huit années de combats qui ont endeuillé la France et l'Algérie.

COMMÉMORATION DE LA VICTOIRE DU 8 MAI 1945

Chaque 8 mai, la victoire des hommes libres sur une idéologie totalitaire est célébrée. Cette journée est dédiée à la Liberté.

Se retrouver au Monument aux Morts est un devoir de mémoire pour ne pas subir de nouvelles idéologies totalitaires qui s'opposent et s'attaquent aux valeurs de Liberté, d'Égalité et de Fraternité.

Le maire Alain Iriart et le président de l'Union Nationale des Combattants Lucien Mignano ont conduit la cérémonie et déposé une gerbe au pied du Monument aux Morts.

Un réserviste à l'honneur

A l'issue de la cérémonie du 8 mai, Didier Ingrand a été décoré par son père Robert Ingrand et Lucien Mignano. La Croix du Combattant et le Titre de la Reconnaissance de la Nation lui ont été remis au



titre des missions en OPEX auxquelles il a participé en tant que réserviste au 1er RPIMA de Bayonne et ce depuis 1996.

La réserve militaire est constituée de citoyens volontaires appelés réservistes, formés comme militaires pour renforcer les forces armées actives sur le territoire national ou en opérations extérieures (OPEX).

Ce sont des militaires à temps partiel. Les réservistes entretiennent leur formation et connaissances militaires tout au long de l'année.

Didier Ingrand, médecin à la CPAM, est très impliqué dans la vie associative de St-Pierre : il anime la section Taiji Kuan d'Hiriburuko Ainhara.



ETAT CIVIL

NAISSANCE

ETCHEVERRY Camille et ETCHEVERRY Lounea, HEGUIAPHAL Jeanne, FAUVET TERRASSON Iris, GALERNEAU Louna, ZARZYCKI Morgan, ELIZONDO OLHAGARAY Andréa, DAMON Lucy, MAÏSTERRENA Luca, LESERRE Arya, ELICHAGARAY Louis, INTSABY Peio, DE AMORIN TAVARES Mattin

MARIAGE

DAMESTOY Clément et DE PARSCAU DU PLESSIX Jeanne
PELLETAN Olivier et BIKOURNE Hafida

DÉCÈS

SOLANA OTAL Brigitte veuve MONTORI CASTAN, BERTRAND Claude, ARANAZ René, ZAMPONI Josée veuve VANHEMS, GOUAZÉ Maurice, LACARRIEU Marie-Louise veuve BARRIOLA-ITURRIOZ, DOUCET Lucie veuve LONZA, ARTÉON Simone veuve BLANCHET, GROPELLIER Jacqueline épouse DOAT, AMOUDRUZ Michèle veuve ANCELIN, VILLABRIGA Marie Thérèse veuve TELLERIA, GUILLÉ Charles, CHOURRET Camille veuve OXANDABURU, LACABARATS Jean Jacques, BOREAU de ROINCÉ Henri, PADOVANI Elisabeth veuve LUPI, CAMOU Jeanne veuve ETCHENIQUE, GAVEL Geneviève veuve BARQUISSAU, DICHARRY Marcelle veuve MAILHARRANCIN, NICOLAU GUILLAUMET André, OLHASQUE Juliette veuve FORZAN, LE CROM Jean, CORCOL Daniel, CARRIÈRE Jacqueline veuve COMMUN, SUZANNE Marie-Jeanne épouse BELLECAVE, OLAIZOLA Henriette épouse MAISONNAVE



ANIMER, INFORMER

Animatu, informatu

Bienvenue à Sandra Boscq-Dacharry, recrutée par la commune dans le cadre de son développement. Ses missions consistent à gérer la communication, à planifier et à organiser les animations.



AGENDA

Juin 2017

- Samedi 03/06 : Fête du Football au Mur à Gauche
- Dimanche 04/06 : Confrérie du Petit Gris : chapitre de Printemps
- Samedi 10/06 : Fête de l'école privée au Mur à Gauche
- Samedi 10/06 et Dimanche 11/06 : Tournoi de football Paul LARRALDE au Parc des Sports
- Dimanche 11/06 : Elections législatives 1er tour de scrutin
- Samedi 17/06 : Fête de l'école Basté-Quiéta
- Dimanche 18/06 : Elections législatives 2ème tour de scrutin
- Samedi 24/06 : Fête de l'école Ourouspoure
- Du jeudi 29/06 au dimanche 09/07 : Exposition « Si on Peignait » à la Benoiterie
- du vendredi 30/06 au dimanche 02/07 : Fêtes patronales à la Place du Fronton

Juillet 2017

- Du dimanche 09/07 au mardi 25/07 : Tournoi de tennis jeunes et adultes au Parc des Sports

Août 2017

- Samedi 26/08 : Repas des chasseurs au Mur à gauche

Septembre 2017

- Du samedi 02/09 au dimanche 17/09 : Open de Tennis Vétérans au Parc des Sports
- Dimanche 17/09 : Journée du Patrimoine
- Samedi 23 septembre : Fête du jeu, du sport et du bien-être à Elgarrekín

Octobre 2017

- Dimanche 08/10 : Congrès départemental de la FNACA au Mur à gauche

LA PASTORALE HIRIBYRY 2018

Le projet culturel fédérateur prend forme

« **Le 24 février 1867**, se déroula sur la place du village une pastorale en vers basques, intitulée « Geneviève de Brabant », titrait le Journal de Bayonne.

150 ans plus tard, la pastorale « Hiriburu » écrite en l'honneur de la commune, se veut un événement culturel fédérant tous les habitants de Saint-Pierre d'Irube, autour de leur nouveau centre bourg.

La pastorale déclinera l'histoire de St Pierre d'Irube à travers certains moments forts : la famille Belzunce et la légende du dragon, la longue bataille des frontières entre Bayonne et Hiriburu, la révolution, la bataille Napoléonienne, la pastorale, la mort de la dernière benoîte dans l'entre-deux guerres. D'ailleurs la benoîte sera le « sūjet » (héroïne) de la pastorale, « sūjet » qui sera le fil rouge de toute l'histoire racontée.

Tout un programme qui promet un beau voyage dans le temps et dans l'histoire de votre village.

Que vous connaissiez la pastorale basque ou non, peu importe ! Compte tenu de la variété des tâches à réaliser, tout le monde est convié à y participer avec ses talents, ses envies et sa disponibilité.

Alors si vous aussi souhaitez participer à cette belle aventure, 150 ans après la représentation inédite d'une pastorale au cœur même d'Hiriburu, rejoignez le projet sans tarder.

Le 2 juin 2017 une rencontre est organisée à la salle Ourouspoure à 18h 30 : n'hésitez pas à y convier vos proches.

Vous pouvez également vous inscrire auprès de la Mission Action Culturelle (MAC) de Saint-Pierre d'Irube en contactant la mairie au 05 59 44 15 27.



Une pastorale ? Pastorala bat ?

Une pastorale est une pièce de théâtre chantée en basque, créée par les habitants d'un même village sur un thème historique.

Cet évènement culturel, qui rassemble la population d'un village est aussi une aventure humaine et une grande fête populaire !

Pastorala, herri bateko biztanleek sortu euskarazko antzerki kantatua da, gai historiko bati buruz. Herritarrak biltzen dituen gertakari kultural hori jende abentura da baita ere, eta herri besta handia!



ZOOM

ZOOM SUR « L'ESPACE LECTURE » DE LA NOUVELLE MAIRIE

Herria ezagutu irudien bidez

Parce que la culture doit être partagée, parce que nous, citoyens, devons être informés et parce que nous souhaitons créer de la convivialité, notre nouvelle Mairie s'équippa d'un espace novateur...

Point presse, Wifi, informations tourisme, et espace Echang'livres vous accueilleront très prochainement !

Un espace où la presse côtoiera des livres n'attendant que vous, un espace équipé du Wifi afin que vous puissiez surfer sur le net, un espace où vous trouverez toutes les informations touristiques et événementielles, un espace où vous, adultes, ados, enfants, serez heureux de vous retrouver, un espace où il fera bon lire.

Echang' Livres, un espace convivial et de partage

En quoi cela consiste-t-il ?

Echang' Livres repose sur un principe simple qui permet de partager ses livres préférés avec la collectivité, et d'établir un lien entre la lecture et l'espace public. Des étagères seront installées afin que tout le monde puisse déposer des livres qu'il sera possible d'emprunter mais aussi de lire sur place.

Librement, prenez, gardez, apportez, échangez le livre de votre choix. Alors si vous possédez des livres intéressants et si vous souhaitez en faire profiter d'autres lecteurs, contactez-nous dès à présent

Mairie : 05 59 44 15 27

ou par mail à communication@saintpierredirube.fr